

ST BOTOLPH
C A M B R I D G E

All Souls Day



Giovanni di Paolo *Paradise* 1445; The Metropolitan Museum of Art

Sung Eucharist *and* **Commemoration of the Departed**

Tuesday 2nd November 2021 at 6:30pm

Celebrant and Preacher
Father Stephen Anderson
Formerly Rector, St Botolph's Church

Music before the service
JS Bach *Allemande from the Suite for 'cello in C major, BWV1007*

¶ Please stand

WELCOME – Fr Stephen

¶ Please sit

THE INTROIT AND KYRIE – Maurice Duruflé: Requiem

*Requiem aeternam dona eis Domine
Et lux perpetua luceat eis.
Te decet hymnus, Deus in Sion
Et tibi reddetur votum in Jerusalem.
Exaudi orationem meam
Ad te omnis caro veniet.
Kyrie eleison,
Christe eleison,
Kyrie eleison.*

Grant them eternal rest, O Lord,
And may perpetual light shine upon them.
Thou, O God, art praised in Sion, and unto Thee
Shall the vow be performed in Jerusalem.
Hear my prayer,
Unto Thee shall all flesh come.
Lord have mercy,
Christ have mercy,
Lord have mercy

Let us pray.

THE COLLECT OF THE DAY

ALmighty God, grant us, with all the faithful departed, the sure benefits of thy Son's saving passion and glorious resurrection, that, in the last day, when all things are gathered up in Christ, we may with them enjoy the fullness of thy promises; through Jesus Christ thy Son our Lord. **Amen.**

THE EPISTLE (read by Niamh Mulcahy)

The Epistle is written in the first chapter of the first Epistle General of St Peter, beginning at the third verse.

BLESSED be the God and Father of our Lord Jesus Christ, which according to his abundant mercy hath begotten us again unto a lively hope by the resurrection of Jesus Christ from the dead, To an inheritance incorruptible, and undefiled, and that fadeth not away, reserved in heaven for you, Who are kept by the power of God through faith unto salvation ready to be revealed in the last time. Wherein ye greatly rejoice, though now for a season, if need be, ye are in heaviness through manifold temptations: That the trial of your faith, being much more precious than of gold that perisheth, though it be tried with fire, might be found unto praise and honour and glory at the appearing of Jesus Christ: Whom having not seen, ye love; in whom, though now ye see him not, yet believing, ye rejoice with joy unspeakable and full of glory: Receiving the end of your faith, even the salvation of your souls.

Here endeth the Epistle.

THE LIBERA ME – Maurice Duruflé: Requiem

*Libera me, Domine, de morte aeterna
In die illa tremenda
Quando coeli movendi sunt et terra
Dum veneris judicare saeculum per ignem.
Tremens factus sum ego et timeo
Dum discussio venerit atque ventura ira.
Dies illa dies irae
Calamitatis et miseriae
Dies illa, dies magna
Et amara valde.
Requiem aeternam dona eis Domine
et lux perpetua luceat eis.*

Deliver me, o Lord, from everlasting death
On that dreadful day
When the heavens and the earth shall be moved,
When thou shalt come to judge the world by fire.
I quake with fear and I tremble,
Awaiting the day of account and the wrath to come.
That day, the day of anger,
Of calamity, of misery,
That day, the great day,
And most bitter.
Grant them eternal rest, O Lord,
and may perpetual light shine upon them.

¶ Please stand

THE GOSPEL

The Holy Gospel is written in the sixth chapter of the Gospel according to St John, beginning at the thirty seventh verse.

Glory be to thee, O Lord.

ALL that the Father giveth me shall come to me; and him that cometh to me I will in no wise cast out. For I came down from heaven, not to do mine own will, but the will of him that sent me. And this is the Father's will which hath sent me, that of all which he hath given me I should lose nothing, but should raise it up again at the last day. And this is the will of him that sent me, that every one which seeth the Son, and believeth on him, may have everlasting life: and I will raise him up at the last day.

This is the Gospel of Christ.

Praise be to thee, O Christ.

¶ *Please remain standing*

THE NICENE CREED (*sung by all*)

IBELIEVE in one God
the Father Almighty, Maker of heaven and earth, And of all things visible and invisible: And in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God, Begotten of his Father before all worlds, God of God, Light of Light, Very God of very God, Begotten, not made, Being of one substance with the Father, By whom all things were made: Who for us men and for our salvation came down from heaven, And was incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary, And was made man, And was crucified also for us under Pontius Pilate. He suffered and was buried, And the third day he rose again according to the Scriptures, And ascended into heaven, And sitteth on the right hand of the Father. And he shall come again with glory to judge both the quick and the dead: Whose kingdom shall have no end. And I believe in the Holy Ghost, The Lord and giver of life, Who proceedeth from the Father and the Son, Who with the Father and the Son together is worshipped and glorified, Who spake by the Prophets. And I believe one Catholick and Apostolick Church. I acknowledge one Baptism for the remission of sins. And I look for the Resurrection of the dead, And the life of the world to come. Amen

¶ *Please sit*

The Sermon – Fr Stephen

THE OFFERTORY – *Maurice Duruflé: Requiem*

*O Domine, Jesu Christe, Rex Gloriam
Libera animas defunctorum
De poenis inferni et de profundo lacu.
O Domine, Jesu Christe, Rex Gloriam
Libera animas defunctorum de ore leonis
Ne absorbeat eus Tartarus
ne cadant in Obscurum.
O Domine, Jesu Christe, Rex Gloriam
Ne cadant in obscurum.
Hostias et preces tibi Domine, laudis
offerimus.
Tu suscipe pro animabus illis
Quarum hodie memoriam facimus.
Fac eas, Domine, de morte transire ad vitam
Quam olim Abrahae promisisti et semini
eus.
O Domine, Jesu Christe, Rex Gloriam
Libera animas defunctorum
De poenis inferni et de profundo lacu
Ne cadant in obscurum.
Amen.*

Lord Jesus Christ, King of glory,
Deliver the souls of all the faithful departed
From the pains of hells and from the bottomless pit.
Lord Jesus Christ, King of glory,
Deliver them from the lion's mouth,
Nor let them fall into darkness,
Neither the black abyss swallow them up.
Lord Jesus Christ, King of glory,
Neither the black abyss swallow them up.
We offer unto Thee this sacrifice of prayer
and praise.
Receive it for those souls
Whom today we commemorate.
Allow them, O Lord, to cross from death into the life
Which once Thou didst promise to Abraham and his
seed.
Lord Jesus Christ, King of glory,
Deliver the souls of all the faithful departed
From the pains of hells and from the bottomless pit,
Nor let them fall into darkness.
Amen.

¶ *Please kneel or sit*

THE INVITATION TO CONFESSION

YE that do truly and earnestly repent you of your sins, and are in love and charity with your neighbours, and intend to lead a new life, following the commandments of God, and walking from henceforth in his holy ways; Draw near with faith, and take this holy Sacrament to your comfort; and make your humble confession to Almighty God, meekly kneeling upon your knees.

THE CONFESSION

ALmighty God,
Father of our Lord Jesus Christ, Maker of all things, Judge of all men; We acknowledge and bewail our manifold sins and wickedness, Which we, from time to time, most grievously have committed, By thought, word, and deed, Against thy Divine Majesty, Provoking most justly thy wrath and indignation against us. We do earnestly repent, And are heartily sorry for these our misdoings; The remembrance of them is grievous unto us; The burden of them is intolerable. Have mercy upon us, Have mercy upon us, most merciful Father; For thy Son our Lord Jesus Christ's sake, Forgive us all that is past; And grant that we may ever hereafter Serve and please thee In newness of life, To the honour and glory of thy Name; Through Jesus Christ our Lord. Amen.

THE ABSOLUTION

ALmighty God, our heavenly Father, who of his great mercy hath promised forgiveness of sins to all them that with hearty repentance and true faith turn unto him; Have mercy upon you; + pardon and deliver you from all your sins; confirm and strengthen you in all goodness; and bring you to life eternal; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

¶ *Please stand*

THE SURSUM CORDA

The Lord be with you.

And with thy spirit.

Lift up your hearts.

We lift them up unto the Lord.

Let us give thanks unto our Lord God.

It is meet and right so to do.

It is very meet, right, and our bounden duty, that we should at all times, and in all places, give thanks unto thee, O Lord, Holy Father, Almighty, Everlasting God. Therefore with Angels and Archangels, and with all the company of heaven, we laud and magnify thy glorious Name; evermore praising thee, and singing:

THE SANCTUS – Maurice Duruflé: Requiem

*Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.*

Holy, holy, holy, Lord God of Sabaoth.
Heaven and earth are full of Thy glory.
Hosanna in the highest.

¶ *Please kneel or sit*

THE PRAYER OF HUMBLE ACCESS

WE do not presume
to come to this thy Table, O merciful Lord, trusting in our own righteousness, but in thy manifold and great mercies. We are not worthy so much as to gather up the crumbs under thy Table. But thou art the same Lord, whose property is always to have mercy: Grant us therefore, gracious Lord, so to eat the flesh of thy dear Son Jesus Christ, and to drink his blood, that our sinful bodies may be made clean by his body, and our souls washed through his most precious blood, and that we may evermore dwell in him, and he in us. Amen.

THE PRAYER OF CONSECRATION

ALmighty God, our heavenly Father, who of thy tender mercy, didst give thine only Son Jesus Christ to suffer death upon the Cross for our redemption; who made there (by his one oblation of himself once offered) a full, perfect, and sufficient sacrifice, oblation, and satisfaction, for the sins of the whole world; and did institute, and in his holy Gospel command us to continue, a perpetual memory of that his precious death, until his coming again: Hear us, O merciful Father, we most humbly beseech thee; and grant that by the power of the Holy Spirit, we receiving these thy creatures of bread and wine, according to thy Son our Saviour Jesus Christ's holy institution, in remembrance of his death and passion, may be partakers of his most blessed + Body and Blood: Who, in the same night that he was betrayed, took Bread; and when he had given thanks, he brake it, and gave it to his disciples, saying: *Take, eat, this is my Body, which is given for you; Do this in remembrance of me.* Likewise, after supper, he took the Cup; and, when he had given thanks, he gave it to them, saying: *Drink ye all of this; for this is my Blood of the New Testament, which is shed for you, and for many, for the remission of sins; Do this, as oft as ye shall drink it, in remembrance of me. Amen.*

THE LORD'S PRAYER

OUR Father,
which art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come; thy will be done; in earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive them that trespass against us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil. For thine is the kingdom, the power and the glory, for ever and ever. Amen.

THE AGNUS DEI – Maurice Duruflé: Requiem

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi
Dona eis requiem.*

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi
Dona eis requiem.*

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi
Dona eis requiem, sempiternam requiem.*

Lux aeterna luceat eis, Domine

Cum sanctis tuis in aeternum

Quia pius es.

Requiem aeternam dona eis Domine

Et lux perpetua luceat eis.

O Lamb of God, that takest away the sin of the world,
Grant them rest.

O Lamb of God, that takest away the sin of the world,
Grant them rest.

O Lamb of God, that takest away the sin of the world,
Grant them rest, everlasting rest.

May eternal light shine on them, O Lord,

With Thy saints for ever,

Because Thou are merciful.

Grant them eternal rest, O Lord,

And may perpetual light shine on them.

THE INVITATION TO COMMUNION

THE Body of our Lord Jesus Christ, which was given for thee, and the Blood of our Lord Jesus Christ which was shed for thee, preserve thy body and soul unto everlasting life: Take and eat this in remembrance that Christ died for thee, and feed on him in thy heart by faith with thanksgiving. **Amen.**

¶ *In accordance with the Anglican tradition, Holy Communion is administered in both kinds i.e the consecrated Bread and Wine. During the current pandemic, this can only be offered by intinction i.e the consecrated wafer dipped in the consecrated wine, as the sharing of the Common Cup (Chalice) by sipping the consecrated wine is not advised.*

Communion Anthem

Pie Jesu – Maurice Duruflé: Requiem

Pie Jesu, Domine, dona eis requiem.

Dona eis requiem sempiternam requiem.

Merciful Jesus, Lord, grant them rest.

Grant them rest, eternal rest.

¶ *Please stand*



COMMUNION HYMN NEH 329 *Jesus, Son of Mary*



JESUS, Son of Mary, fount of life alone,
 here we hail thee present on thine altar-throne.
 Humbly we adore thee, Lord of endless might,
 in the mystic symbols veiled from earthly sight.

Sopranos and altos

- 2 Think, O Lord, in mercy on the souls of those
 who, in faith gone from us, now in death repose.
 Here 'mid stress and conflict toils can never cease;
 there, the warfare ended, bid them rest in peace.

Tenors and basses

- 3 Often were they wounded in the deadly strife;
 heal them, good Physician, with the balm of life.
 Every taint of evil, frailty and decay,
 good and gracious Saviour, cleanse and purge away.
- 4 Rest eternal grant unto them, after weary fight;
 shed on them the radiance of thy heavenly light.
 Lead them onward, upward, to the holy place,
 where thy saints made perfect gaze upon thy face.

THE COMMEMORATION OF THE DEPARTED

THOU art worthy O Lord, to receive glory and honour and power. Thou hast created all things and by Thy will, they have their being. Thou art worthy, O Lamb, for thou wast slain and by Thy blood hast redeemed, saints from every tribe and language and nation. Thou hast made them a kingdom and priests for ever in the service of Almighty God, and they will reign on earth with Thee for ever.

¶ *The names of those to be remembered are read out. Individual candles may be lit. While this occurs, the choir sings the In Paradisum.*

IN PARADISUM – Maurice Duruflé – Requiem

*In Paradisum deducant Angeli in tuo
Adventu suscipiant te Martyres
Et perducant te in civitatem sanctam Jerusalem.
Angelorum te suscipiat
Et cum Lazaro quondam paupere
Aeternam habeas requiem.*

May the angels receive them in Paradise,
At thy coming may the martyrs receive thee
And bring thee into the holy city Jerusalem.
There may the chorus of angels receive thee,
And with Lazarus, once a beggar,
May thou have eternal rest.

HEAR us, O merciful Father, as we remember in love those whom we have placed in thy hands. Acknowledge, we pray, the sheep of thy fold. the lambs of thy flock, the sinners of thine own redeeming. Enfold them in thy arms of mercy, in the blessed rest of everlasting peace, and in the glorious company of the saints of light. Through the merits of Jesus Christ, our Saviour. **Amen.**

THE BLESSING

THE peace of God, which passeth all understanding, keep your hearts and minds in the knowledge and love of God, and of his Son Jesus Christ our Lord: And the blessing of God Almighty, + the Father, the Son, and the Holy Ghost, be amongst you and remain with you always. **Amen.**

CLOSING HYMN *Be still, my soul*

(see over)

1. Be still, my soul: the Lord is on thy side; bear pa-tient-ly the
 2. Be still, my soul: thy God doth un-der-take to guide the fu-ture
 3. Be still, my soul: when dearest friends de-part, and all is dark-ened
 4. Be still, my soul: the hour is hast'-ning on when we shall be for-

cross of grief or pain; leave to thy God to or-der and pro-vide;
 as He has the past. Thy hope, thy con-fi-dence let noth-ing shake;
 in the veil of tears, then shalt thou bet-ter know His love, His heart,
 ev-er with the Lord, when dis-appoint-ment, grief, and fear are gone,

in ev-'ry change He faith-ful will re-main. Be still, my soul: thy
 all now mys-te-rious shall be bright at last. Be still, my soul: the
 who comes to soothe thy sor-row and thy fears. Be still, my soul: thy
 sor-row for-got, love's pur-est joys re-stored. Be still, my soul: when

best, thy heav'n-ly Friend thro' thorn-y ways leads to a joy-ful end.
 waves and winds still know His voice who ruled them while He dwelt be-low.
 Je-sus can re-pay from His own full-ness all He takes a-way.
 change and tears are past, all safe and bless-ed we shall meet at last.

*The Choir of St Botolph and friends, with soloists Helen Skaer (mezzo-soprano),
 Matthew Wilkinson (baritone) and Seth Collin (Clare College), accompanied by David Poulter (organ),
 is directed by Tim Brown*